



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII,
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

Investește în oameni !

FONDUL SOCIAL EUROPEAN

Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013

Axa prioritară 1: "Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere"

Domeniul major de intervenție: 1.3. "Dezvoltarea resurselor umane în educație și formare profesională"

Titlul proiectului: "Împreună pentru calitate în educație! Dezvoltarea resurselor umane din învățământul preuniversitar prin parteneriat educațional"

Contract nr. POSDRU/57/1.3/S/33057



DOCUMENTAȚIA PENTRU OFERTANȚI PENTRU ACHIZIȚIA DE SERVICII DE TRADUCERE SI SERVICII DE INTERPRETARIAT PENTRU PROIECTUL:

"Împreună pentru calitate în educație! Dezvoltarea resurselor umane din învățământul preuniversitar prin parteneriat educațional"

COD CPV 79530000-8 SERVICII DE TRADUCERE
COD CPV 79540000-1 SERVICII DE INTERPRETARIAT

PROCEDURA APLICATĂ: PROSPECTARE A PIETEI - STUDIU AL PIETEI

2012

Avizat,
Consilier Juridic FSLI,
ALINA – AURA RĂPĂ



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPCSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII,
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPCSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ROMÂNIA

CUPRINS

1. DOCUMENTAȚIA PENTRU OFERTANȚI
2. SPECIFICAȚII TEHNICE
3. FORMULARE
4. CLAUZE CONTRACTUALE



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMP-OSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013

OIP-OSDRU

FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

**DOCUMENTAȚIA PENTRU OFERTANȚI PENTRU ACHIZIȚIA DE SERVICII DE
TRADUCERE ȘI SERVICII DE INTERPRETARIAT PENTRU PROIECTUL:
"Împreună pentru calitate în educație! Dezvoltarea resurselor umane din învățământul
preuniversitar prin parteneriat educațional"**

ACHIZITOR	FEDERAȚIA SINDICATELOR LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT
Titlul proiectului POSDRU	"Împreună pentru calitate în educație! Dezvoltarea resurselor umane din învățământul preuniversitar prin parteneriat educațional"
ID Proiect POSDRU	33057
Calitatea achizitorului în cadrul proiectului	Beneficiar

1. INFORMATII GENERALE

1.1. ACHIZITOR

Denumire	FEDERAȚIA SINDICATELOR LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT
Adresa	Bulevardul Regina Elisabeta, Nr. 32, sector 5, cod postal 050012, București, România
Persoana de Contact: Simion – Severel Hancescu	Telefon: + 40 21 315 16 95
Email: fsli@upcmail.ro	Fax: +40 21 312 58 37
Adresa de internet: www.fsli.ro	

1.2. a) Termen limita de depunere a ofertelor (data și ora): 07.02.2012, ora: 10:00

b) Adresa unde se primesc ofertele: Bulevardul Regina Elisabeta, Nr. 32, sector 5, cod postal 050012 București, România

Orice oferta primită după termenul limita de depunere a ofertelor stabilită în documentația pentru ofertanți sau la o altă adresă decât cea indicată mai sus nu va fi evaluată de către achizitor, acestea fiind păstrate la sediul achizitorului, nedeschise.

2. OBIECTUL CONTRACTULUI DE ACHIZITIE

2.1. Descriere

2.1.1 Denumirea contractului de achiziție

Titlu: achiziția de servicii de traducere și servicii de interpretariat necesare derulării proiectului "Împreună pentru calitate în educație! Dezvoltarea resurselor umane din învățământul preuniversitar prin parteneriat educațional", contract nr. POSDRU/57/1.3/S/33057, finanțat prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013, DMI 1.3. "Dezvoltarea resurselor umane în educație și formare profesională"



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRUFEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBRE DIN ROMÂNIA

2.1.2 Locul de prestare: la sediul Beneficiarului din Bulevardul Regina Elisabeta, Nr. 32, sector 5, cod postal 050012, București, România

(a) Lucrări	<input type="checkbox"/>	(b) Produse	<input type="checkbox"/>	(c) Servicii	<input checked="" type="checkbox"/>
Execuție Proiectare și execuție Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de achizitor	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Cumpărare Leasing Închiriere Cump. in rate Combinatii între ele	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Categoria serviciului Nr. 2A da x nu <input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Principala locație a lucrării: Cod CPV □□□□□□	Principalul loc de livrare:		Principalul loc de prestare: București Coduri CPV : 79530000-8; 79540000-1		

2.1.3. Durata contractului de achiziție publică

Ani 00 luni 02 zile

3. INFORMATII DETALIADE SI COMPLETE CU PRIVRE LA CRITERIUL APLICAT PENTRU STABILIREA OFERTEI CASTIGATOARE

Prețul cel mai scăzut X

Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic

5. CRITERII DE CALIFICARE

IV.1 SITUAȚIA PERSONALĂ A OFERTANTULUI	
<p>IV.1.1. Declarația privind eligibilitatea</p> <p>Solicitat: <input checked="" type="checkbox"/> Nesolicitat: <input type="checkbox"/></p>	<p>Completarea Formularului 01 prezentat în secțiunea formulare a prezentei documentații de atribuire.</p> <p>Atenție! În cazul unei asocieri, fiecare asociat este obligat să prezinte acest formular.</p> <p>Beneficiarul are obligația de a exclude din procedura aplicată pentru atribuirea contractului de achiziție publică orice ofertant despre care are cunoștința că, în ultimii 5 ani, a fost condamnat prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru participare la activități ale unei organizații criminale, pentru corupție, pentru fraudă și/sau pentru spălare de bani.</p>
<p>IV.1.2. Declarația privind neîncadrarea în prevederile art. 181 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006</p> <p>Solicitat: <input checked="" type="checkbox"/> Nesolicitat: <input type="checkbox"/></p>	<p>Completarea Formularului nr. 02 prezentat în secțiunea formulare a prezentei documentații de atribuire.</p> <p>Atenție! În cazul unei asocieri, fiecare asociat este obligat să prezinte acest formular.</p> <p>Beneficiarul va exclude din procedura pentru atribuirea contractului de achiziție publică orice ofertant care se află în oricare dintre următoarele situații:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) este în stare de faliment ori lichidare, afacerile îi sunt conduse de un administrator judiciar sau activitățile sale comerciale sunt suspendate ori fac obiectul unui aranjament cu creditorii sau este într-o situație similară cu cele anterioare, reglementată prin lege; b) face obiectul unei proceduri legale pentru declararea sa în una dintre situațiile prevăzute la lit. a); c) nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale către bugetele componente ale bugetului general consolidat, în conformitate cu prevederile legale în vigoare în România sau în țara în care este stabilit; <p>c¹) în ultimii 2 ani nu și-a îndeplinit sau și-a îndeplinit în mod defectuos obligațiile contractuale, din motive imputabile ofertantului în cauză, fapt care a</p>



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII
ȘI TINERETULUI
ȘI SPORTULUI



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

	<p>produs sau este de natură să producă grave prejudicii beneficiarilor acestuia;</p> <p>d) d) a fost condamnat, în ultimii trei ani, prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională;</p> <p>e) e) prezintă informații false sau nu prezintă informațiile solicitate de către beneficiar, în legătură cu situația proprie aferentă cazurilor prevăzute la lit. a)-d).</p> <p>Pentru confirmare, ofertantul va prezenta:</p> <p>1. Certificat constatator eliberat de Oficiul Registrului Comertului valabil la data depunerii ofertei.</p>
--	---

6. PREZENTAREA OFERTEI

5.1. Limba de redactare a ofertei	limba română
5.2. Perioada minima de valabilitate a ofertei	60 de zile
5.3. Moneda in care este exprimat pretul contractului	Lei
5.4. Modul de prezentare a propunerii tehnice	Propunerea tehnică va cuprinde descrierea tehnică detaliată a produselor oferite, precum și alte informații considerate semnificative, în vederea verificării corespondenței propunerii tehnice cu specificațiile tehnice prevăzute în caietul de sarcini. Cerințele impuse în caietul de sarcini sunt cerințe minime. Plicul va fi sigilat, marcat și stampilat în mod corespunzător, inscripționat "Propunere tehnică" și denumire ofertant, într-un exemplar original.
5.5. Modul de prezentare a propunerii financiare	Oferta financiară trebuie să conțină prețul unitar și distinct pentru fiecare serviciu, fără TVA, acesta fiind exprimat separat. Propunerea financiară va fi semnată de persoanele împuternicite ale operatorului economic și va avea un caracter ferm și obligatoriu din punct de vedere al conținutului pe toată perioada de valabilitate a ofertei. Plicul va fi sigilat, marcat și stampilat în mod corespunzător, inscripționat "Propunere Financiară" și denumire ofertant, într-un exemplar original <i>Prețul va fi ferm pe toată durata contractului.</i> <ul style="list-style-type: none"> Se va anexa o declarație privind acceptarea clauzelor contractuale.
5.6 Posibilitatea retragerii sau modificării ofertei	a) Modificarea și retragerea ofertei: a.1. Orice ofertant are dreptul de a-și modifica sau de a-și retrage oferta numai înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertei și numai printr-o solicitare scrisă în acest sens. a.2. Ofertantul nu are dreptul de a-și retrage sau de a-și modifica oferta după expirarea datei limită stabilite pentru depunerea ofertelor, sub sancțiunea excluderii acestuia de la procedura pentru atribuirea contractului de achiziție publică b) Oferte întârziate: oferta care este depusă/transmisă la o altă adresă a achizitorului decât cea stabilită în anunțul sau în invitația de participare ori care este primită de către achizitor după expirarea datei limită pentru depunere se returnează nedeschisă.
5.7. Modalități de contestare a deciziei achizitorului de atribuire a contractului de achiziție și de soluționare a contestației.	Contestațiile se pot depune la sediul Federației Sindicatelor Libere din Învățământ în termen maxim de 5 zile de la data comunicării rezultatului aferent procedurii, la sediul Federației



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

Sindicatelor Libere din Învățământ în B-dul Regina Elisabeta nr.32, sector 5, București, etaj 2, secretariat , camera 10
Program: luni – joi : 10.00 – 16.00; vineri: 10.00 – 13.00

E-mail: fsli@upcmail.com

Contestațiile vor fi soluționate de comisia de evaluare a ofertelor numită prin decizie, în termen de maximum 3 zile lucratoare de la primirea lor.

În cazul în care ofertantul nu este mulțumit de rezultatul soluționării contestației, poate să depună contestația la instanța competentă de la sediul beneficiarului, respectiv Tribunalul Municipiului București, cu sediul în Bulevardul Unirii nr.37, sectorul 3, cod postal 030823, București.

Telefon: 021/408.36.00; 021/408.37.00

E-mail: tribunalul-bucuresti@just.ro



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII,
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRUFEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT**SPECIFICAȚII TEHNICE ACHIZIȚIA DE SERVICII DE TRADUCERE
ȘI SERVICII DE INTERPRETARIAT**

COD CPV

79530000-8 – SERVICII DE TRADUCERE

79540000-1 – SERVICII DE INTERPRETARIAT

Prevederile caietului de sarcini fac parte integrantă din documentația de atribuire și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează, de fiecare ofertant, oferta tehnică.

Specificațiile tehnice prevăzute în prezentul caiet de sarcini sunt considerate ca fiind minimale, orice ofertă tehnică care nu este în conformitate cu specificațiile tehnice, va fi considerată necorespunzătoare.

BENEFICIAR Federația Sindicatelor Libere din Învățământ, cu sediul B-dul Regina Elisabeta Nr. 32, sector 5, București, cod fiscal 050012, tel. 021.315.16.95, 021.315.78.70, e-mail: fsl@upcmail.ro, reprezentată de **Simion-Severel HANCESCU** în calitate de președinte.

1. Servicii de traducere**17.02.2012**

Ofertantul trebuie să pună la dispoziția beneficiarului următoarele echipamente în data de **17.02.2012** în intervalul orar **16.00-19.00**

Capitol	Echipamente	UM	Zile
SUNET	Boxe	2	17.02.2012
	Mixer	1	
	Microfon fix	2	
	Microfon mobil	8	
TRADUCERE SIMULTANA	Receptori portabili	80	intervalul orar 16.00-19.00
	Sistem traducere simultana, 2 limbi străine	1	
	Cabina interpret	3	
ASISTENTA TEHNICA	Tehnician audio-video	1	
TRANSPORT		Inclus	



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOSERUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII,
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRUFEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN INVATAMANT**18.02.2012**

Ofertantul trebuie sa puna la dispozitia beneficiarului urmatoarele echipamente in data de 18.02.2012, in intervalul orar **10.00-18.00**

Capitol	Echipamente	UM	Zile
SUNET	Boxe	6	18.02.2012 intervalul orar 10.00-18.00
	Mixer	3	
	Microfon fix	6	
	Microfon mobil	6	
TRADUCERE SIMULTANA	Receptori portabili	80	
	Sistem traducere simultana, 2 limbi străine	1	
	Cabina interpret	3	
ASISTENTA TEHNICA	Tehnician audio-video	1	
TRANSPORT	Inclus		

2. Servicii de interpretariat

Perioada 17.02.2012-18.02.2012

Capitol	Servicii	Numar	Zile
INTERPRETI	Interpret engleza-romana, romana-engleza	2	1 (17.02.2012)
	Interpret engleza-romana, romana-engleza	4	1 (18.02.2012)
	Interpret spaniola-romana, romana-spaniola	2	2 (17.02.2012 și 18.02.2012)

Termenul de plata este de cel mult 240 de zile de la acceptarea facturii fiscale.

Data:25/01/2012



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

FORMULARE



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII,
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNĂLTĂMANT

Formular 01 – Declarație privind eligibilitatea

A se transmite pe hârtie cu antetul entității legale care depune oferta

<Data>

<Denumirea și adresa Beneficiarului>

Stimată doamnă / Stimate domn,

DECLARAȚIE PRIVIND ELIGIBILITATEA¹

1 Subsemnatul [numele în clar al persoanei autorizate], reprezentant împuternicit al [denumirea/numele și sediul/adresa ofertantului], declar pe propria răspundere, sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, că nu ne aflăm în situația prevăzută la art. 180 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, respectiv nu am fost condamnați, în ultimii 5 ani, prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru participare la activități ale unei organizații criminale, pentru corupție, pentru fraudăși/sau pentru spălare de bani.

2 Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că beneficiarul are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare privind eligibilitatea noastră, precum și experiența, competența și resursele de care dispunem.

3 Subsemnatul autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai beneficiarului [denumirea și adresa beneficiarului] cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătură cu activitatea noastră.

4 Prezenta declarație este valabilă până la data de [se precizează data expirării perioadei de valabilitate a ofertei].

Ofertant,

(numele reprezentantului legal, în clar)

(semnătura autorizată)

¹ A se completa de către fiecare membru al asocierii, în cazul în care oferta este depusă de o asocierie.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



OPFOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ROMÂNIA

Formular 02 – Declarație privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art.181
A se transmite pe hârtie cu antetul entității legale care depune oferta

<Data>

<Denumirea și adresa Beneficiarului>

DECLARAȚIE³

**privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.34/2006
privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a
contractelor de concesiune de servicii**

*Subsemnatul [numele în clar al persoanei autorizate], reprezentant împuternicit al [denumirea/numele și sediul/adresa ofertantului], în calitate de ofertant la procedura de atribuire pentru achiziția de servicii
..... declar pe propria răspundere, sub sancțiunile aplicate faptei de fals în
acte publice, că:*

a) *nu sunt în stare de faliment ori lichidare, afacerile mele nu sunt conduse de un administrator judiciar sau activitățile mele comerciale nu sunt suspendate și nu fac obiectul unui aranjament cu creditorii. De asemenea, nu sunt într-o situație similară cu cele anterioare, reglementată prin lege;*

b) *nu fac obiectul unei proceduri legale pentru declararea mea în una dintre situațiile prevăzute la lit. a);*

c) *mi-am îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale către bugetele componente ale bugetului general consolidat, în conformitate cu prevederile legale în vigoare în România sau în țara în care sunt stabilit până la data solicitată;*

d) *în ultimii 2 ani, am îndeplinit integral obligațiile contractuale și nu am produs grave prejudicii beneficiarilor;*

e) *nu am fost condamnat, în ultimii 3 ani, prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională.*

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Subsemnatul declar că vom informa imediat beneficiarul cu privire la orice modificare survenită în circumstanțele sus-menționate pe parcursul procedurii de atribuire, precum și pe parcursul derulării contractului în cazul în care vom fi declarați câștigători.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că beneficiarul are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare privind eligibilitatea noastră, precum și experiența, competența și resursele de care dispunem.

Subsemnatul autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai beneficiarului [denumirea și adresa beneficiarului] cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătură cu activitatea noastră.

Subsemnatul declar că înțeleg și accept că furnizarea deliberată, către beneficiar, de date incorecte și/sau incomplete în legătură cu circumstanțele de mai sus poate conduce la excluderea noastră din prezenta procedură de atribuire, precum și din alte proceduri de atribuire pentru contracte finanțate din fonduri comunitare.

Ofertant _____
(numele reprezentantului legal, în clar), (semnătura autorizată)

³ A se completa de către fiecare membru al asocierii, în cazul în care oferta este depusă de o asocierie



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII
ȘI TINERETULUI
OIPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

MODEL DE CONTRACT DE PRESTARI SERVICII
nr. _____ data _____

Art. 1 PĂRȚILE CONTRACTULUI

FEDERAȚIA SINDICATELOR LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT – cu sediul în București, B-dul Regina Elisabeta nr. 32, sector 5, cont nr.RO41BRDE410SV34880194100 BRD deschis la BRD-GSG Sucursale Calderon, București, cod fiscal nr. 5260435, telefon 021.315.16.95, fax 021.315.78.70, e-mail: fsli@upcmail.ro, reprezentată prin Simion Severel Hăncescu, președinte în calitate de ACHIZITOR, pe de o parte

și

S.C. _____ adresă _____ telefon/fax/e-mail _____ număr de înmatriculare _____ cod fiscal _____ cont (trezorerie, bancă) _____ reprezentată prin _____ (denumirea conducătorului), funcția _____ în calitate de PRESTATOR, pe de altă parte.

ART. 2 DEFINIȚII

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. contract – reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale;
- b. achizitor și prestator- părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. prețul contractului - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d. forța majoră - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- e. oferta – actul juridic prin care operatorul economic își manifestă voința de a se angaja din punct de vedere juridic în acest contract de achiziție publică; oferta cuprinde propunerea financiară și propunerea tehnică. În cazul prezentului contract, oferta va desemna propunerea tehnică și cea financiară acceptate de către achizitor și pe baza cărora a avut loc atribuirea acestui contract;
- f. propunerea tehnică – parte a ofertei elaborată pe baza cerințelor din caietul de sarcini cuprins în documentația de atribuire;
- g. propunerea financiară – parte a ofertei ce cuprinde informațiile cu privire la preț, tarif, alte condiții financiare și comerciale corespunzătoare satisfacerii cerințelor solicitate prin documentația de atribuire;
- h. specificații tehnice/caietul de sarcini/termeni de referință – descrierea serviciilor ce trebuie prestate sub contract, și orice modificări sau adăugiri ale acestora în conformitate cu prevederile Contractului, reprezentând anexa nr.....la acest contract;
- i. zi - zi calendaristică; an - 365 de zile;
- j. Beneficiar – Federația Sindicatelor Libere din Învățământ;
- k. parte – prin parte se înțelege o entitate cu personalitate juridică proprie, desemnată câștigătoare prin raportul de atribuire a achiziției publice.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TIINTELULUI
ȘI ȘTIINȚELOR



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

ART. 3 INTERPRETARE

3.1 - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 - Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

ART. 4 OBIECTUL ȘI PREȚUL CONTRACTULUI

4.1- Prestatorul se obligă să presteze servicii de traducere și servicii de interpretariat, în perioada 17.02.2012-19.02.2012, în cadrul proiectului „Împreună pentru calitate în educație! Dezvoltarea resurselor umane din învățământul preuniversitar prin parteneriat educațional”, contract nr. POSDRU/57/1.3/S/3305, finanțat prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013, Axa prioritară 1 „Educație și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.3. „Dezvoltarea resurselor umane în educație și formare profesională”.

4.2. - Serviciile de traducere și serviciile de interpretariat se va realiza în în conformitate cu caietul de sarcini și propunerea tehnică și în conformitate cu anexa 3 la prezentul contract.

Art. 5 PREȚUL CONTRACTULUI. MODALITĂȚI DE PLATĂ

5.1- Prețul total convenit pentru îndeplinirea contractului, plătit de către achizitor, este de _____ lei, la care se adaugă TVA, echivalentul a _____ Euro, la care se adaugă TVA.

5.2- Plățile se vor efectua în lei, în contul bancar notificat de Prestator Autorității Contractante.

5.3- Plățile se efectuează în termen de 240 de zile de la data emiterii facturii fiscale.

5.4- În facturile fiscale se vor menționa distinct serviciile de traducere și interpretariat.

ART. 6 DURATA CONTRACTULUI

6.1 - Durata prezentului contract este de la data semnării prezentului contract până la data de 29 februarie 2012.

ART. 7 DOCUMENTELE CONTRACTULUI

7.1 - Documentele contractului sunt:

Anexa 1 – caietul de sarcini

Anexa 2 – propunerea tehnică și financiară;

Anexa 3 – graficul de prestare a serviciilor;

ART. 8 OBLIGAȚIILE PRINCIPALE ALE PRESTATORULUI

8.1- Prestatorul se obligă să presteze serviciile care fac obiectul prezentului contract în perioadele convenite și în conformitate cu obligațiile asumate, conform caietului de sarcini și a propunerii tehnice.

8.2- Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele și sau performanțele prezentate în propunerea tehnică, anexă la contract.

8.3 - Prestatorul se obligă să presteze serviciile în conformitate cu graficul de prestare prezentat în propunerea tehnică.

8.4 - Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile și sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile achiziționate, și
- ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MIȘCĂRI
OIPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN INVATAMANT

ART. 9 OBLIGAȚIILE PRINCIPALE ALE ACHIZITORULUI

- 9.1 – Achizitorul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.
9.2- Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile prestate în termenul convenit.
9.3 - Achizitorul se obligă să plătească prețul către prestator în termenul convenit de la emiterea facturii de către acesta.
9.4 - Dacă achizitorul nu onorează facturile în termen de 30 zile de la expirarea perioadei prevăzute convenite, prestatorul are dreptul de a sista prestarea serviciilor. Imediat ce achizitorul onorează factura, prestatorul va relua prestarea serviciilor în cel mai scurt timp posibil.

ART. 10 SANCTIUNI PENTRU NEÎNDEPLINIREA CULPABILĂ A OBLIGAȚIILOR

- 10.1 – În cazul în care, din vina sa exclusivă, Prestatorul nu reușește să-și execute, la termen, obligațiile asumate prin contract, atunci Achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,05 % pentru fiecare zi de întârziere din valoarea obligațiilor neîndeplinite de Prestator.
10.2 - În cazul în care Achizitorul, din motive neîntemeiate, nu onorează facturile în termen de 30 zile de la expirarea perioadei prevăzute la art. 5 alin. 3, atunci Prestatorul are dreptul de a solicita, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,05% pentru fiecare zi de întârziere, din valoarea facturilor neachitate, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor, dar nu mai mult decât valoarea sumei datorate pentru serviciile deja efectuate, respectiv facturile neachitate.
10.3 - Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept / de a cere rezilierea contractului și de a pretinde plata de daune-interese.
10.4 - Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această denunțare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

ART. 11 ALTE RESPONSABILITĂȚI ALE PRESTATORULUI

- 11.1 - (1) Prestatorul are obligația de a executa serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat și în conformitate cu propunerea sa tehnică.
(2) Prestatorul se obligă să supravegheze prestarea serviciilor, să asigure resursele umane, materialele, instalațiile, echipamentele și orice alte asemenea, fie de natură provizorie, fie definitivă, cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.
11.2 - Prestatorul este pe deplin responsabil pentru execuția serviciilor în conformitate cu graficul de prestare convenit. Totodată, este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata contractului.

ART. 12 ALTE RESPONSABILITĂȚI ALE ACHIZITORULUI

- 12.1 - Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut în propunerea tehnică și pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.

ART. 13 RECEPȚIE ȘI VERIFICĂRI

- 13.1 - Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile din propunerea tehnică și din caietul de sarcini.
13.2 - Recepția serviciilor se va face de comisia de recepție a Achizitorului care va încheia un proces verbal de recepție a serviciilor.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, PĂMÎNTEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OMPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ROMÂNIA

ART. 14 ÎNCEPERE, FINALIZARE, ÎNTÂRZIERI, SISTARE

14.1 - (1) Prestatorul are obligația de a începe prestarea serviciilor prevăzute în prezentul contract în termen de 1 zi de la data semnării contractului.

(2) În cazul în care prestatorul suferă întârzieri și/sau suportă costuri suplimentare, datorate în exclusivitate achizitorului, părțile vor stabili de comun acord:

a) prelungirea perioadei de prestare a serviciului; și

b) totalul cheltuielilor aferente, dacă este cazul, care se vor adăuga la prețul contractului.

14.2 - (1) Serviciile prestate în baza contractului sau, dacă este cazul, oricare fază a acestora prevăzută a fi terminată într-o perioadă stabilită în graficul de prestare, trebuie finalizate în termenul convenit de părți, termen care se calculează de la data începerii prestării serviciilor.

(2) În cazul în care:

i) orice motive de întârziere, ce nu se datorează prestatorului, sau

ii) alte circumstanțe neobișnuite susceptibile de a surveni, altfel decât prin încălcarea contractului de către prestator, îndreptățesc prestatorul de a solicita prelungirea perioadei de prestare a serviciilor sau a oricărei faze a acestora, atunci părțile vor revizui, de comun acord, perioada de prestare și vor semna un act adițional.

14.3 - Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului prestatorul nu respectă graficul de prestare, acesta are obligația de a notifica acest lucru, în timp util, achizitorul. Modificarea datei/perioadelor de prestare asumate în graficul de prestare se face cu acordul părților, prin act adițional.

14.4 - În afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de execuție, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul achizitorului de a solicita penalități prestatorului.

ART. 15 AJUSTAREA PREȚULUI CONTRACTULUI

15.1 - Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt fixe și nu pot fi modificate pe perioada derulării contractului.

ART. 16 FORȚA MAJORĂ

16.1 - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

16.2 - Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

16.3 - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

16.4 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

16.5 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

16.6 - Dacă forța majoră acționează sau se estimează ca va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

ART. 17 SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

17.1 - Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

17.2 - Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative directe, Achizitorul și Prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești în a căror rază teritorială se află sediul Achizitorului.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

ART. 18 LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL

18.1 - Limba care guvernează contractul este limba română.

ART. 19 COMUNICĂRI

19.1 - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

19.2 - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

ART. 20 LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI

20.1 - Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie azi prezentul contract în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

BENEFICIAR	PRESTATOR
FEDERAȚIA SINDICATELOR LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT	
PRESEDINTE Simion-Severel Hancescu	ADMINISTRATOR
Avizat, Consilier juridic, Alina-Aura Râpă	



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI,
CERCETĂRII
ȘI SPORTULUI
CIPOSDRUFEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ROMÂNIA

Anexa nr. 3 la Contractul de prestări servicii nr. _____ din _____

DENUMIREA SERVICIILOR, CANTITATEA, PREȚUL ȘI GRAFICUL DE PRESTARE A SERVICIILOR

1. Servicii de traducere**17.02.2012**Ofertantul trebuie să pună la dispoziția beneficiarului următoarele echipamente în data de **17.02.2012** în intervalul orar **16.00-19.00**

Capitol	Echipamente	UM	Zile
SUNET	Boxe	2	17.02.2012
	Mixer	1	
	Microfon fix	2	
	Microfon mobil	8	
TRADUCERE SIMULTANA	Receptori portabili	80	intervalul orar 16.00-19.00
	Sistem traducere simultana, 2 limbi străine	1	
	Cabina interpret	3	
ASISTENTA TEHNICA	Tehnician audio-video	1	
TRANSPORT		Inclus	

18.02.2012Ofertantul trebuie să pună la dispoziția beneficiarului următoarele echipamente în data de **18.02.2012**, în intervalul orar **10.00-18.00**

Capitol	Echipamente	UM	Zile
SUNET	Boxe	6	18.02.2012
	Mixer	3	
	Microfon fix	6	
	Microfon mobil	6	
TRADUCERE SIMULTANA	Receptori portabili	80	intervalul orar 10.00-18.00
	Sistem traducere simultana, 2 limbi străine	1	
	Cabina interpret	3	
ASISTENTA TEHNICA	Tehnician audio-video	1	
TRANSPORT		Inclus	



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU

fe

Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU



FEDERAȚIA SINDICATELOR
LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT

2. Servicii de interpretariat

Perioada 17.02.2012-18.02.2012

Capitol	Servicii	Numar	Zile
INTERPRETI	Interpret engleza-romana, romana-engleza	2	1 (17.02.2012)
	Interpret engleza-romana, romana-engleza	4	1 (18.02.2012)
	Interpret spaniola-romana, romana-spaniola	2	2 (17.02.2012 și 18.02.2012)

BENEFICIAR	PRESTATOR
FEDERAȚIA SINDICATELOR LIBERE DIN ÎNVĂȚĂMÂNT	
PRESEDINTE Simion-Severel Hancescu	ADMINISTRATOR
Avizat, Consilier juridic, Alina-Aura Râpă	